

**ACUERDO SOBRE COOPERACIÓN**  
**EN LOS**  
**USOS PACÍFICOS DE LA ENERGÍA NUCLEAR**  
**ENTRE**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA**  
**Y**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE ARMENIA**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Armenia, en adelante denominados "las Partes",

Reconociendo el derecho de todos los estados a desarrollar todas las aplicaciones pacíficas de la energía nuclear; de acuerdo con sus propias prioridades y necesidades, como también el derecho a poseer tecnología nuclear para dichos fines,

Conscientes de que el uso de la energía nuclear para fines pacíficos es un paso importante en la promoción del desarrollo social y económico de ambos países,

Convencidos de que una amplia cooperación entre los dos países en los usos pacíficos de la energía nuclear contribuye a un mayor desarrollo de sus relaciones de amistad y cooperación,

Han acordado lo siguiente:

**ARTICULO I**

Las Partes favorecerán el desarrollo y el afianzamiento de la cooperación entre ambos países en el área del uso pacífico de la energía nuclear, de conformidad con este Acuerdo y con las legislaciones de cada país.

## ARTICULO II

Las Partes acuerdan cooperar, especialmente en las áreas siguientes:

- a) Investigación básica y aplicada relativa a los usos pacíficos de la energía nuclear,
- b) Investigación, desarrollo, diseño, construcción y operación de los reactores nucleares de investigación y de potencia e instalaciones del ciclo de combustible nuclear,
- c) Tecnología del ciclo de combustible nuclear a partir de, e incluyendo, la exploración y explotación de minerales nucleares y la producción de elementos combustibles nucleares hasta la eliminación de los desechos radioactivos,
- d) Producción industrial de componentes y materiales necesarios para el uso en los reactores nucleares y en su ciclo de combustible nuclear,
- e) Producción de radioisótopos y sus aplicaciones,
- f) Protección radiológica, seguridad nuclear, y evaluación del impacto radiológico de la energía nuclear y su ciclo de combustible nuclear,
- g) Prestación de servicios en las áreas precedentemente mencionadas,
- h) Medicina nuclear,
- i) Otros aspectos tecnológicos de los usos pacíficos de la energía nuclear que las Partes puedan considerar tema de mutuo interés.

## ARTICULO III

La cooperación acordada en virtud del Artículo II se efectuará a través de:

- a) Asistencia mutua en educación y capacitación de personal científico y técnico,
- b) Intercambio de expertos,
- c) Intercambio de conferencistas, expertos y técnicos para cursos y seminarios,
- d) Estipendios y becas,
- e) Consultas recíprocas sobre problemas científicos y tecnológicos,
- f) Creación de grupos de trabajo conjuntos para llevar a cabo estudios y proyectos específicos sobre investigación científica y desarrollo tecnológico,
- g) Entregas recíprocas de materiales, equipos y servicios relativos a las áreas mencionadas en el Artículo II,
- h) Intercambio de información y documentación relativa a las áreas antes mencionadas,
- i) Otras formas de cooperación acordadas entre las Partes, incluyendo las contempladas en el marco de los mecanismos estipulados en el Artículo V.

## ARTICULO IV

La cooperación establecida en el marco del presente Acuerdo, se llevará a cabo entre los organismos competentes designados por las Partes. Dichos organismos podrán concluir acuerdos por separado para determinar los costos, programas y demás condiciones específicas de cooperación como asimismo sus respectivos derechos y obligaciones.

## ARTICULO V

Las Partes podrán usar libremente la información que intercambien de conformidad con lo previsto en el artículo III, apartado h), del presente Acuerdo, excepto en aquellos casos en los que la Parte que provea dicha información, notifique a la otra, previamente y por escrito, que su uso y transferencia está sujeto a restricciones y reservas. Si la información y documentación destinada al intercambio estuviera protegida por una patente de una de las Partes, las condiciones de su uso y transferencia estarán sujetas a las respectivas reglamentaciones legales internas.

## ARTICULO VI

Las Partes, de conformidad con su legislación interna, facilitarán la transferencia de los materiales, tecnología, equipo y servicios necesarios para llevar a cabo programas de desarrollo conjuntos o nacionales relativos a los usos pacíficos de la energía nuclear.

## ARTICULO VII

1. Todo material nuclear o equipo diseñado especialmente o preparado para tratar, usar o producir materiales especiales fisionables, que sea transferido en el marco del presente Acuerdo, no podrá ser usado para desarrollar o fabricar armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos.

2. Todo material nuclear que sea transferido en el marco del presente Acuerdo, así como los materiales nucleares utilizados en los materiales o equipos transferidos -o los materiales nucleares producidos a través de dichos materiales o equipos- estarán sujetos a los procedimientos de verificación previstos, en el caso de la República Argentina, en el "Acuerdo entre la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la Agencia Brasileño-Argentina de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares (ABACC) y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para la Aplicación de Salvaguardias" (documento OIEA INFCIRC/435) y en el caso de la República de Armenia, de conformidad con el "Acuerdo entre la República de Armenia y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para la Aplicación de Salvaguardias relativas al Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares" (documento OIEA INFCIRC/455).

## ARTICULO VIII

Ninguna de las Partes podrá transferir a un tercer Estado el material, equipo, o tecnología que haya recibido en el marco del presente Acuerdo, a menos que así lo acuerde por escrito, antes de la transferencia, con la otra parte.

## ARTICULO IX

Todo material nuclear transferido en virtud del presente Acuerdo o usado en o producido a través del uso de material o equipo así transferido, será enriquecido un veinte (20) por ciento o más en el isótopo 0235 o reprocesado sólo cuando las Partes lo acuerden por escrito antes del enriquecimiento o reprocesamiento.

## ARTICULO X

Las Partes tomarán las medidas adecuadas para proveer el material nuclear transferido en virtud del presente Acuerdo con protección física no inferior a la recomendada por el documento INFCIRC/225/Rev.3 del OIEA.

## ARTICULO XI

Las Partes se informarán mutuamente sobre la marcha de los proyectos ejecutados en virtud del presente Acuerdo y alentarán la cooperación entre los organismos competentes designados por las Partes de conformidad al Artículo IV en la instrumentación de este Acuerdo.

## ARTICULO XII

Las Partes se consultarán sobre los temas tratados a nivel internacional relativos a los usos pacíficos de la energía nuclear que son de interés recíproco, con miras a compatibilizar sus posiciones en las situaciones pertinentes.

## ARTICULO XIII

Todas las controversias que surjan entre las Partes sobre la interpretación o aplicación de este Acuerdo se resolverán mediante negociaciones y consultas.

## ARTICULO XIV

1. El presente Acuerdo deberá ser ratificado y entrará en vigor en la fecha en que se produzca el intercambio de los instrumentos de ratificación.


2. El presente Acuerdo tendrá una duración de diez años, renovándose automáticamente por períodos de un año, salvo que alguna de las Partes notifique a la otra en contrario con una anticipación de seis meses a la fecha de expiración.

3. Las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables, aún después de su terminación, a aquellos contratos celebrados en virtud del mismo que aún estén pendientes de cumplimiento.

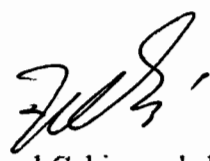
4. El presente Acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento por consentimiento escrito de las Partes. Toda modificación al mismo entrará en vigor de conformidad con las disposiciones del párrafo 1 de este Artículo.

5. El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes. Dicha denuncia producirá efectos a los seis meses de notificada por escrito a la otra Parte.

Hecho en la Ciudad de Erevan, el 30 de junio de 1998, en tres originales, en idiomas español, armenio e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de discrepancias en los textos en idiomas español y armenio, prevalecerá la versión en idioma inglés.



Por el Gobierno de la  
República Argentina



Por el Gobierno de la  
República de Armenia

**AGREEMENT FOR COOPERATION IN  
THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Armenia, hereinafter referred to as "the Parties",

Recognising the right of all states to develop all peaceful applications of nuclear energy, according to their own priorities and needs, as well as the right to possess nuclear technology for such purposes,

Aware that the use of nuclear energy for peaceful purposes is an important step in the promotion of the social and economic development of both countries,

Convinced that the extensive cooperation between the two countries in the peaceful uses of nuclear energy contributes to the further development of their friendly and cooperative relations,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

The Parties shall encourage the development and strengthening of the cooperation between both countries in the area of the peaceful uses of nuclear energy, in accordance with this Agreement and their respective national legislation.

## ARTICLE II

The Parties agree to cooperate particularly in the following areas:

- a) Basic and applied research related to the peaceful uses of nuclear energy,
- b) Research, development, design, construction and operation of nuclear research and power reactors and facilities of the nuclear fuel cycle,
- c) Technology on the nuclear fuel cycle, starting from and including exploration and exploitation of nuclear ores, and the production of nuclear fuel elements up to disposal of radioactive wastes,
- d) Industrial production of components and materials needed for use in nuclear reactors and their nuclear fuel cycle,
- e) Production of radioisotopes and their applications,
- f) Radiological protection, nuclear safety and the assessment of the radiological impact of nuclear energy and its nuclear fuel cycle,
- g) Rendering of services in the above-mentioned areas,
- h) Nuclear medicine,
- i) Other technological aspects of the peaceful uses of nuclear energy which the Parties may deem as a matter of mutual interest.

## ARTICLE III

The cooperation agreed upon under Article II shall be effected through:

- a) Mutual assistance related to education and training of scientific and technical personnel,
- b) Exchange of experts,
- c) Exchange of lecturers, experts and technicians for courses and seminars,
- d) Stipend and scholarships,
- e) Reciprocal consultations on scientific and technological problems,
- f) Setting up of joint working groups to carry out specific studies and projects on scientific research and technological development,
- g) Reciprocal deliveries of materials, equipment and services related to the areas mentioned in Article II,
- h) Exchange of information and documentation relating to the above-mentioned areas,
- i) Other forms of cooperation agreed upon between the Parties, including those within the framework of the mechanisms under Article V.

## ARTICLE IV

The cooperation within the framework of this Agreement shall be carried out between the competent agencies designated by the Parties. Such agencies may conclude separate arrangements determining costs, programmes and other specific conditions of the cooperation as well as their respective rights and obligations.

## ARTICLE V

The Parties may freely use any information exchanged in conformity with the provisions of Article III, subsection h), of this Agreement, except for the cases when the Party providing such information had previously made known in writing the restrictions and reservations concerning its use and transfer. If information and documentation intended for exchange is protected by a patent of one of the Parties, the conditions of their use and transfer shall be subject to the respective internal legal regulations.

## ARTICLE VI

The Parties, in conformity with their internal legislation, shall facilitate the transfer of materials, technology, equipment and services needed for carrying out joint or national development programmes in the peaceful uses of nuclear energy.

## ARTICLE VII

1. Any nuclear material, as well as any equipment specially designed or prepared for treating, using or producing special fissionable material, transferred under this Agreement, shall not be used to develop or manufacture nuclear weapons or other explosive nuclear devices.

2. Any nuclear material transferred under this Agreement, as well as the nuclear material used in any material or equipment transferred -or the nuclear material produced through such material or equipment- shall be verified in the case of the Argentine Republic pursuant to the Agreement between Argentina, Brazil and the Argentine-Brazilian Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials (ABACC) and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the application of safeguards (IAEA Document INFCIRC/435), and in the case of the Republic of Armenia, pursuant to the Agreement between the Republic of Armenia and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (IAEA Document INFCIRC/455).

## ARTICLE VIII.

Neither Party may transfer to a third Party any material, equipment or technology received under this Agreement, unless agreed in writing with the other Party prior to the transfer.



## ARTICLE IX

Any nuclear material transferred under this Agreement or used in or produced through the use of material or equipment so transferred, shall be enriched to twenty (20) percent or more in the isotope 0235 or reprocessed only when agreed in writing between the Parties prior to enrichment or reprocessing.

## ARTICLE X

The Parties shall take appropriate measures in order to provide the nuclear material transferred under this Agreement with physical protection at a level not lower than that recommended by IAEA document INFCIRC/225/Rev.3.

## ARTICLE XI

The Parties shall inform each other on the progress of projects executed under this Agreement and shall encourage cooperation between the competent agencies appointed by the Parties in accordance with Article IV in the implementation of this Agreement.

## ARTICLE XII

The Parties will consult each other on matters they deal with at the international level concerning the peaceful uses of nuclear energy which are of their common interest, with a view to harmonising their positions in appropriate situations.

## ARTICLE XIII

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through negotiation or consultation.

## ARTICLE XIV

1. This Agreement shall be ratified and shall enter into force on the date the ratification instruments are exchanged.

2. This Agreement shall be valid for a ten-year period and shall be automatically extended from year to year, unless either Party notifies the other Party of its intention to terminate this Agreement six months prior to the expiration date.

3. The provisions of this Agreement shall be applicable even after its termination to any specific arrangements concluded under this Agreement which are still outstanding.

4. This Agreement may be amended at any time by the written consent of the Parties. Any amendment hereto shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

5. This Agreement may be terminated at any time by either Party. Such termination will be effective six months after the date of submission to the other Party of a written request for its termination.

Done at Erevan, on June 30<sup>th</sup>, 1998, in three originals in the Spanish, Armenian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of the Spanish and Armenian texts, the English text shall prevail.



For the Government of  
the Argentine Republic



For the Government of  
the Republic of Armenia

## ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

ԱՐԳԵՆՏԻՆՅԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ  
ԵՎ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ  
ՄԻՋԵՎ

ՄԻՋՈՒԿԱՅԻՆ ԷՆԵՐԳԻԱՅԻ ԽԱՂԱՂ ՆՊԱՏԱԿՆԵՐՈՎ  
ՕԳՏԱԳՈՐԾՄԱՆ ԲՆԱԳԱՎԱՌՈՒՄ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ  
ՄԱՍԻՆ

Արգենտինյան Հանրապետության կառավարությունը և Հայաստանի  
Հանրապետության կառավարությունը (այսուհետ՝ «Կողմեր»),

ճանաչելով բոլոր պետությունների իրավունքը՝ զարգացնելու միջուկային է-  
ներգիայի խաղաղ նպատակով օգտագործումը, համաձայն իրենց սեփա-  
կան առանձնահատկությունների և պահանջների, ինչպես նաև միջուկային  
տեխնոլոգիան այս նպատակներով ունենալու իրավունքը,

գիտակցելով, որ միջուկային էներգիայի խաղաղ նպատակներով  
օգտագործումը խթանում է երկու պետությունների սոցիալական և տնտեսա-  
կան զարգացումը,

համոզված լինելով, որ միջուկային էներգիայի խաղաղ նպատակներով օգ-  
տագործման ընդլայնվող համագործակցությունը երկու պետությունների  
միջև նպաստում է նրանց բարեկամական կապերի ամրապնդմանը և համա-  
տեղ գործունեության հետագա զարգացմանը,

պայմանավորվեցին հետևյալի մասին.

### ՀՈԴՎԱԾ I

Կողմերը կնպաստեն միմյանց երկրների միջև միջուկային էներգիայի  
խաղաղ օգտագործման ոլորտում համագործակցության զարգացմանը և  
ամրապնդմանը՝ սույն Համաձայնագրի և իրենց երկրների ազգային օ-  
րենսդրությանը համապատասխան:

### ՀՈԴՎԱԾ 2

Կողմերը համաձայն են համագործակցել, մասնավորապես հետևյալ բնա-  
զավառներում.

ա) միջուկային էներգիայի խաղաղ նպատակներով օգտագործման  
հետ կապված ֆունդամենտալ և կիրառական հետազոտություններ,

բ) միջուկային հետազոտական ու ենթոգետիկ ռեակտորների և միջուկային վառելիքային ցիկլի սարքավորումների ուսումնասիրում, զարգացում, նախագծում, կառուցում և շահագործում,

գ) միջուկային վառելիքային ցիկլի տեխնոլոգիա, ներառյալ միջուկային հումքի հետազոտումը և շահագործումը, ինչպես նաև միջուկային վառելիքի տարրերի արտադրություն՝ ընդհուպ մինչև ռադիոակտիվ քափոնների հեռացում,

դ) միջուկային ռեակտորներում ու միջուկային վառելիքային ցիկլերում օգտագործվող անհրաժեշտ նյութերի և բաղադրիչների արդյունաբերական արտադրություն,

ե) ռադիոիզոտոպների արտադրություն և նրանց կիրառում,

զ) ռադիոլոգիական պաշտպանվածություն, միջուկային անվտանգություն և միջուկային ենթոգիայի և դրա միջուկային վառելիքային ցիկլի ռադիոլոգիական ազդեցության գնահատում,

է) վերահիշյալ բնագավառների սպասարկման ապահովում,

ը) միջուկային բժշկություն,

թ) միջուկային ենթոգիայի խաղաղ նպատակներով օգտագործման այլ տեխնոլոգիական բնագավառներ, որոնք Կողմերը կարող են համարել փոխադարձորեն հետաքրքիր:

### ՀՈԴՎԱԾ 3

Հոդված 2-ում համաձայնեցված համագործակցությունը պետք է իրականացվի հետևյալ կերպ.

ա) փոխադարձ օգնություն գիտական և տեխնիկական անձնակազմի կրթության և պրակտիկ ուսուցման հարցերում,

բ) փորձագետների փոխանակում,

գ) դասախոսների, փորձագետների և տեխնիկական աշխատողների փոխանակում՝ դասընթացների և սեմինարների նպատակով,

դ) հավելավճարներ և կրթաթոշակներ,

ե) փոխադարձ խորհրդատվություններ գիտական և տեխնոլոգիական խնդիրներում,

զ) համատեղ աշխատանքային խմբերի ստեղծում հատուկ ուսումնասիրությունների, գիտահետազոտական և տեխնոլոգիական զարգացման ծրագրերի իրականացման համար,

ե) հողված 2-ում նշված բնագավառներում նյութերի, սարքավորումների և ծառայությունների փոխադարձ տրամադրում,

ը) վերը նշված բնագավառների վերաբերյալ տեղեկատվության և փաստաթղթերի փոխանակում,

թ) Կողմերի միջև համաձայնեցված այլ համագործակցություն, ներառյալ հողված 5-ի շրջանակներում հիշատակվածները:

#### ՀՈԴՎԱԾ 4

Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում համագործակցությունը իրականացվելու է Կողմերի լիազորած իրավասու մարմինների կողմից: Այդ մարմինները կարող են կնքել առանձին պայմանագրեր՝ զների, ծրագրերի և համագործակցության այլ պայմանների վերաբերյալ, ինչպես նաև իրենց համապատասխան իրավունքների և պարտականությունների վերաբերյալ:

#### ՀՈԴՎԱԾ 5

Կողմերը կայող են ազատ տնօրինել փոխանակված տեղեկատվությանը սույն Համաձայնագրի 3-րդ հոդվածի ը) ենթակետի համաձայն, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ աղյուսի տեղեկատվություն տրամադրող Կողմը նախապես գրավոր սահմանափակումներ կամ վերապահումներ է ներկայացրել դրա օգտագործման և փոխանցման վերաբերյալ: Եթե փոխանակման ենթակա տեղեկատվությունը կամ փաստաթուղթը պաշտպանված է պատենտով Կողմերից որևէ մեկի կողմից, ապա նրանց օգտագործման և փոխանցման պայմանները ենթակա են համապատասխան ներքին օրենսդրական կարգավորման:

#### ՀՈԴՎԱԾ 6

Կողմերը, իրենց ներքին օրենսդրությանը համաձայն, կաջակցեն միջուկային էներգիայի խաղաղ օգտագործման համատեղ կամ ազգային զարգացման ծրագրեր իրականացնելու համար անհրաժեշտ նյութերի, տեխնոլոգիայի, սարքավորումների և ծառայությունների փոխանցմանը:

#### ՀՈԴՎԱԾ 7

1. Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում փոխանցված ցանկացած միջուկային նյութեր, ինչպես նաև սարքավորում, որը հատկապես նախագծ-

ված կամ պատրաստված է հատուկ տրեւիչով նյութի մշակման, օգտագործման կամ արտադրության համար, չի օգտագործվելու միջուկային զենքերի կամ այլ պայթուցիկ միջուկային միջոցների ստեղծման կամ արտադրման նպատակով:

2. Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում փոխանցված ցանկացած միջուկային նյութ, ինչպես նաև միջուկային բաղադրիչ պարունակող նյութ կամ սարքավորում, կամ միջուկային նյութ՝ արտադրված աղբյուրի նյութի կամ սարքավորման օգտագործմամբ, կստուգվի Արգենտինյան Հանրապետության դեպքում ըստ Արգենտինայի, Բրազիլիայի և Միջուկային Նյութերի Հաշվառման ու Վերահսկման Արգենտինա-Բրազիլական Գործակալության (ABAAC) և ապահովությունների կիրառումն ապահովող Ատոմային Էներգետիկայի Միջազգային Գործակալության (IAEA) միջև համաձայնագրի (IAEA document INFCIRC/435); և Հայաստանի Հանրապետության դեպքում ըստ Հայաստանի Հանրապետության և ապահովությունների կիրառումն ապահովող Ատոմային Էներգետիկայի Միջազգային Գործակալության (IAEA) միջև համաձայնագրի, համապատասխան Միջուկային Ձեռքի չտարածման Դաշնագրի (IAEA document INFCIRC/455):

#### ՀՈԴՎԱԾ 8

Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում ստացված ցանկացած նյութ, սարքավորում կամ տեխնոլոգիա Կողմերից ոչ մեկը չի կարող փոխանցել երրորդ Կողմին, առանց մյուս Կողմի հետ փոխանցման վերաբերյալ նախնական գրավոր համաձայնության:

#### ՀՈԴՎԱԾ 9

Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում փոխանցված, օգտագործված կամ աղբյուրի փոխանցված նյութի կամ սարքավորման միջոցով արտադրված ցանկացած միջուկային նյութը կարող է հարատևացվել մինչև քսան կամ ավել տոկոս U235 իզոտոպով կամ վերաբաշխվել միայն եթե Կողմերի միջև առկա է այդ մասին գրավոր համաձայնություն նախքան հարստացումը կամ վերաբաշխումը:

#### ՀՈԴՎԱԾ 10

Կողմերը պետք է համապատասխան միջոցներ ձեռնարկեն սույն Համաձայնագրի շրջանակներում փոխանցվող միջուկային նյութի ֆիզիկական պաշտպանվածության մակարդակը ապահովելու համար (ոչ ցածր, քան քոյլ է տալիս IAEA-ի document INFCIRC/225/Rev.3):

## ՀՈՂՎԱՏ 11

Կողմերը պետք է միմյանց տեղեկացնեն սույն Համաձայնագրի շրջանակներում իրականացվող ծրագրերի առաջընթացի մասին և խրախուսեն համագործակցությունը համաձայն սույն Համաձայնագրի 4-րդ հոդվածի՝ Կողմերի կողմից լիազորված իրավասու մարմինների միջև:

## ՀՈՂՎԱՏ 12

Կողմերը պետք է խորհրդակցեն միմյանց հետ այն դեպքերում, երբ միջազգային մակարդակներում լուծվող միջուկային էներգիայի խաղաղ նպատակով օգտագործման հետ կապված հարցերը առնչվում են նրանց ազգային շահերին՝ իրենց դիրքորոշումները ներդաշնակելու նպատակով:

## ՀՈՂՎԱՏ 13

Սույն Համաձայնագրի մեկնաբանման կամ կիրառման հետ Կողմերի միջև ծագած վեճերը, կլուծվեն բանակցությունների կամ խորհրդակցությունների միջոցով:

## ՀՈՂՎԱՏ 14

1. Սույն Համաձայնագիրը կվավերացվի և ուժի մեջ կմտնի վավերագրերի փոխանակման օրվանից:

2. Սույն Համաձայնագիրը ուժի մեջ կլինի 10 տարվա ընթացքում և ինքնաբերաբար կերկարաձգվի տարեց տարի, քանի դեռ Կողմերից որևէ մեկը մյուս Կողմին, ժամկետը լրանալուց վեց ամիս առաջ, չի հայտնի իր մտադրությունը Համաձայնագրի գործողության դադարեցման մասին:

3. Սույն Համաձայնագրի դրույթները կկիրառվեն նույնիսկ նրա դադարեցնելուց հետո ցանկացած հատուկ գործարքների նկատմամբ, որոնք կնքվել են ըստ սույն Համաձայնագրի և որոնք դեռ անավարտ են:

4. Սույն Համաձայնագիրը կարող է փոփոխվել ցանկացած ժամանակ երկկողմ գրավոր համաձայնության դեպքում: Համաձայնագրում ցանկացած փոփոխություն ուժի մեջ է մտնում սույն հոդվածի 1 կետի համաձայն:

5. Սույն Համաձայնագիրը կարող է դադարեցվել ցանկացած ժամանակ յուրաքանչյուր Կողմի պահանջով: Այդպիսի դադարեցումը կլինի իրական մյուս Կողմին դադարեցման մասին գրավոր ծանուցում ներկայացնելուց վեց ամիս անց:

Կատարված է \_\_\_\_\_, «-----» ----- 1998թ., երկու քնօրինակով, յուրաքանչյուրը՝ իսպաներեն, հայերեն և անգլերեն լեզուներով, ընդ որում բոլոր տեքստերն էլ հավասարազոր են:

Հայերեն և իսպաներեն տեքստերի միջև տարածայնությունների առկայության դեպքում նախապատվությունը կարվի անգլերեն լեզվով տեքստին:



Արգենտինյան Հանրապետության  
կառավարության կողմից



Հայաստանի Հանրապետության  
կառավարության կողմից